

CARTA DE PORTE FERROVIARIO (CIM)

Inglés: *Railroad Bill of Lading*

Francés: *Lettre de voiture CIM*

Definición:

La Carta de Porte Ferroviario (CIM) es el documento que acredita el contrato de transporte cuando el medio utilizado es el tren y sirve como título de propiedad de la mercancía. Las condiciones de utilización de la Carta de Porte CIM se describen en los artículos 11, 12 y 13 del apéndice B del COTIF (Convenio Internacional relativo a los Transportes Internacionales por Ferrocarril).

El expedidor cumplimenta el CIM en el idioma del país de origen y con traducción al idioma del país de destino. El contrato de transporte quedará concluido en el momento que el ferrocarril expedidor acepte la mercancía para transportarla y venga acompañada de la Carta CIM. Las mercancías que aparezcan en una misma Carta de Porte, deberán ser transportadas en un mismo vagón.

El transporte de mercancías por tren, destaca por los siguientes motivos:

- *Capacidad y flexibilidad:* permite el transporte de grandes volúmenes y tonelaje en trayectos largos;
- *Regularidad:* los servicios ferroviarios son regulares y frecuentes;
- *Seguridad:* el índice de siniestralidad es bajo;
- *Coste:* es inferior al de otros medios de transporte.

Momento de expedición: En el momento de realizarse la expedición.

Organismo emisor: Estación de trenes desde donde se emiten las mercancías bajo la aceptación de la estación receptora.

Finalidad: Documento que acredita el contrato de transporte cuando el medio utilizado es el tren y título de propiedad de la mercancía.



A rellenar por el expedidor
A remplir par l'expéditeur



Designar con una cruz lo que convenga - Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas - Cases 20, 22, 23, 58)

30 Designación del documento Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/>		40 Carta vagón CUV Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/>		41		42		43			
1 Expedidor (nombre, dirección) - Expéditeur (nom, adresse) Datos identificativos del expedidor Firma Signature No TVA MWST-Nr.		2		3		4 Destinatario (nombre, dirección, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Datos identificativos del destinatario E-Mail Tel. Fax		7 Declaraciones del expedidor Déclarations de l'expéditeur		5 Referencia expedidor nº - Référence expéditeur	
10 Lugar de entrega Lieu de livraison Lugar de entrega al destinatario, estación y país Estación - Gare País - Pays		11		12		13 Condiciones comerciales - Conditions commerciales		14		16 Recogida Prise en charge mes - día - hora mois - jour - heure Lugar - Lieu Lugar de entrega al transportista, estación y país	
15 Información para el destinatario - Informations pour le destinataire		15		15		15		15		15	
21 Designación de la mercancía Désignation de la marchandise Datos sobre la mercancía transportada		22 Transporte excepcional Transport exceptionnel si oui <input type="checkbox"/>		23 RID si oui <input type="checkbox"/>		24 Código NHM NIM Code Código NHM - Nomenclatura Armonizada de Mercancías		25 Masa Masse Masa		26 Declaración de valor Déclaration de valeur Moneda 27 Interés a la entrega Intérêt à la livraison Moneda 28 Reembolso Remboursement Moneda 40 Comprobación Vérification	
70 Código del recorrido de tasación Parcours Código del recorrido de tasación Parcours Código del recorrido de tasación Parcours		71		72		73		74		75	
76		76		76		76		76		76	
77		77		77		77		77		77	
78		78		78		78		78		78	
79		79		79		79		79		79	
76		76		76		76		76		76	
77		77		77		77		77		77	
78		78		78		78		78		78	
79		79		79		79		79		79	
80		80		80		80		80		80	
81		81		81		81		81		81	
82		82		82		82		82		82	
83		83		83		83		83		83	
84		84		84		84		84		84	
85		85		85		85		85		85	
86		86		86		86		86		86	
87		87		87		87		87		87	
88		88		88		88		88		88	
89		89		89		89		89		89	
90		90		90		90		90		90	
91		91		91		91		91		91	
92		92		92		92		92		92	
93		93		93		93		93		93	
94		94		94		94		94		94	
95		95		95		95		95		95	
96		96		96		96		96		96	
97		97		97		97		97		97	
98		98		98		98		98		98	
99		99		99		99		99		99	
100		100		100		100		100		100	

SPECIMEN

